



DAL 1541, IL PROFUMO DELLA STORIA!

Piante e Fiori dialogano...

...E il campanile scocca lentamente le ore!

SANT'ANTONIO E IL CONVENTO

FRANCESCO DI POLLA

SINCE 1541, THE SCENT OF HISTORY!

Pag. 2

Plants and Flowers talk...
...And the bell tower strikes slowly the hours!
**SAINT ANTHONY AND THE FRANCISCAN CONVENT OF
POLLA**

DEPUIS 1541, LE PARFUM DE L'HISTOIRE!

Les plantes et les fleurs dialoguent...
...Et le clocher tire lentement les heures!
**SAINTE ANTONIE ET LE COUVENT FRANCISCAN DE
POLLA**



***Il giglio simbolo di quanto scritto nei titoli/ The lily symbol of what is written in the titles/ Le lys
symbole de ce qui est écrit dans les titres**



*Statua lignea del XVIII secolo, di autore ignoto/ XVIII century wooden statue, by an unknown author/ Statue en bois du XVIII siècle, d'un auteur inconnu



*Località Sant'Antonio, vista dall'alto/ Locality Saint Anthony, seen from above/ Localité de Saint Antonie vue d'en haut

L'indice

-Presentazione	Pag. 9/11
-Obiettivi UNO, DUE E UNDICI dell'Agenda 2030	Pag. 12/17
-Capitolo 1 - La vita di Sant'Antonio di Padova e il Convento Francescano di Polla	Pag. 22/67
-Capitolo 2 - La lacrimazione di Sant'Antonio, a Polla	Pag. 68/85
-Capitolo 3 - I miracoli del Santo Patavino	Pag. 86/106
-Capitolo 4 - La Tredicina	Pag. 107/120
-Capitolo 5 - Il 12 Giugno: Sant'Antuniello	Pag. 121/140
-Capitolo 6 - Trama della Staffetta Creativa, progetto curriculare d'Istituto	Pag. 140/157





*Ingresso del Santuario/ Entrance of the Sanctuary/ Entrée du Sanctuaire

Presentazione

Il lavoro che vi presentiamo è stato realizzato dalla classe III B e coordinato dalla Prof.ssa Di Candia, di nome Antonietta, come il grande Santo di Padova.

Il progetto è curriculare ed interdisciplinare.

Parliamo di Sant'Antonio: la vita, i miracoli, i prodigi, «Sant'Antuniello» e il simbolo principale, cioè il giglio; il Santo Patavino nel maestoso e spettacolare Convento Franciscano, di gran riferimento per Polla, inserito tra le «mille meraviglie d'Italia».

Quest'anno, poi, noi abbiamo partecipato ad un'attività di scrittura creativa; ogni classe dell'Istituto ha realizzato il proprio capitolo, parlando di un luogo del paese.

La III B ha scelto il Convento di Sant'Antonio e lo abbiamo così contemplato in tutta la sua maestosità.

Infine la presente attività ci ha fatto scoprire la storia del nostro cenobio e abbiamo capito l'importanza e la devozione di Sant'Antonio di Padova per i Pollesi!

Presentation

This work that we show to you is by the III B class and coordinated by Prof. Di Candia.

It is a curricular and interdisciplinary project.

We talk about Saint Anthony: the life, the deeds, the miracles, the wonders, «Saint Antuniello» and his main symbol, that is the lily; the Saint Patavino in the majestic and spectacular Franciscan Convent, very important for Polla, included among «the thousands wonders of Italy».

Then this year, we have taken part to a creative writing and every class of our school has written a chapter about a place of our town.

The IIIrd B has chosen the Convent of Saint Anthony and so we have contemplated it in all its majesty.

Finally, this activity has made us to discovered the history of our Convent and we have understood who is Saint Anthony of Padua for the people, of Polla!

Présentation

L'oeuvre que nous vous présentons a été réalisé pour la classe III B et coordonnée pour le professeure Antonietta Di Candia.

Le project est curriculaire et interdisciplinaire.

Parlons de Saint Antoine: de sa vie, de ses actes, de ses miracles, de ses prodiges, de «Sant'Antuniello» et de son symbole principal, c'est-à-dire le lys; le Saint de Padova dans le majestueux et spectaculaire Couvent Franciscain est un grand point de référence pour Polla, inclus parmi les «mille merveilles de l'Italie».

Cette année, nous avons participé à une activité d'écriture créative; chaque classe de l'institut a créé son propre chapitre, parlant d'un lieu du pays.

La III B a choisi le Couvent de Saint Antonie et nous l'avons contemplé dans toute sa majesté.

Finalement, cette activité nous a fait découvrir l'histoire de notre Couvent et nous avons compris l'importance et la dévotion de Saint Antonie de Padova pour les habitants de Polla!

L'Obiettivo UNO dell'Agenda 2030



Il nostro lavoro risponde agli Obiettivi 1, 2 ed 11 dell'Agenda 2030. Partiamo dal numero uno...

«**Sradicare la povertà in tutte le sue forme, e ovunque nel mondo**», allora voi vi chiederete il perché di questa nostra scelta. Sant'Antonio è conosciuto per la sua attenzione ai poveri, ai diseredati e agli emarginati, tanto che, la sua figura è spesso associata alla lotta contro le disuguaglianze sociali.

Durante la sua vita, cercava di alleviare le sofferenze dei più bisognosi, distribuendo cibo, denaro e supporto spirituale a chi viveva in condizioni di povertà.

L'Agenda 2030, con il suo impegno a sradicare la povertà in tutte le sue forme, si riflette nel messaggio di Sant'Antonio, che si è fatto portavoce della giustizia sociale e del rispetto per la dignità umana.

Oggi, l'adozione di politiche che mirano a ridurre la povertà globale rispecchia il suo spirito di carità e di impegno verso i più vulnerabili.

ONE goal of the 2030 Agenda

Our work is about the 1,2 and 11 goals of the 2030 Agenda.

Let's start with number one...

Eradicate poverty in all its forms, everywhere in the world, well you will ask yourselves why we made this choice.

Saint Anthony is known for his attention to the poor, the underprivileged and the marginalized, so his figure is often associated with the fight against social inequalities.

Throughout his life, he tried to alleviate the suffering of the poor, distributing food, money and spiritual support to those living in poverty.

The 2030 Agenda, with its attention to eradicating poverty in all its form, is reflected in the message of Saint Anthony, who became a spokesman for social justice and respect for human dignity.

Today, the adoption of policies to reduce global poverty reflects his spirit of charity and attention to the most vulnerable people.

Objectif UN de l'Agenda 2030

Notre travail répond aux Objectifs 1,2 et 11 de l'Agenda 2030.

Commençons pour la numéro un...

Pour éradiquer la pauvreté dans toutes ses formes et dans le monde, nous avons choisi Saint Antonie et pour son attention envers les pauvres, les déshérités et les marginalisés, à tel point que sa figure est souvent associée à la lutte contre les inégalités sociales.

Tout au long de sa vie, il a cherché à alléger les souffrances des plus démunis, en distribuant de la nourriture, de l'argent et un soutien spirituel à ceux qui vivent en pauvreté.

L'Agenda 2030, avec son engagement à éradiquer la pauvreté dans toutes ses formes, se reflète dans le message de Saint Antonie, devenu le porte-parole de la justice sociale et du respect de la dignité humaine.

Aujourd'hui, l'utilisation de politiques visant à réduire la pauvreté dans le monde reflète son esprit de charité et son engagement envers les plus vulnérables.

Gli Obiettivi DUE e UNDICI dell'Agenda 2030



«Delle Nazioni Unite riguardante la scomparsa della fame, il miglioramento della nutrizione e la promozione dell'agricoltura sostenibile».

Questo obiettivo mira a garantire che tutte le persone, in particolare quelle più vulnerabili come bambini e famiglie a basso reddito, abbiano accesso a cibo sano e nutriente, promuovendo al contempo pratiche agricole che rispettino l'ambiente.

Se collegato a Sant'Antonio di Padova, la relazione potrebbe essere vista attraverso la sua figura di protettore dei poveri e degli affamati.

Sant'Antonio è sempre stato noto per il suo impegno verso i più bisognosi e per la sua sensibilità verso le problematiche sociali, in particolare quelle relative alla povertà e alla carenza di cibo.

L'Obiettivo 11 incoraggia la tutela del patrimonio storico e artistico, e la città di Polla ne è un esempio con Sant'Antonio e il maestoso Convento francescano, un luogo di culto e cultura che attrae molti fedeli e visitatori.



TWO and ELEVEN goals of 2030 Agenda

«The UN GOAL about disappearance of hunger, improvement of nutrition and promotion of sustainable agriculture».

This goal aims to ensure that all people, especially the most vulnerable such as children and low-income families have access to healthy food, promoting environmentally agricultural practices.

If connected to Saint Anthony of Padua, the relationship could be seen through his figure as protector of the poor and the hungry people.

Saint Anthony has always been known for his commitment to the poor and for his interest to social issues, particularly to poverty and food shortages.

Goal 11 encourages the protection of historical and artistic heritage and the city of Polla is an example of this with Saint Anthony and the majestic Franciscan Convent, a place of worship and culture that attracts a lot of believers and visitors.

Objectifs DEUX et ONZE de l'Agenda 2030

«Des Nations Unies pour la disparition de la faim, l'amélioration de la nutrition et la promotion de l'agriculture durable».

Cet objectif vise à garantir que toutes les personnes, en particulier les plus vulnérables comme les enfants et les familles pauvres, ont accès à une alimentation saine et nutritive, tout en promouvant des pratiques agricoles respectueuses de l'environnement.

Saint Antonie a toujours été connu pour son engagement envers les plus pauvres et pour sa sensibilité aux problèmes sociaux.

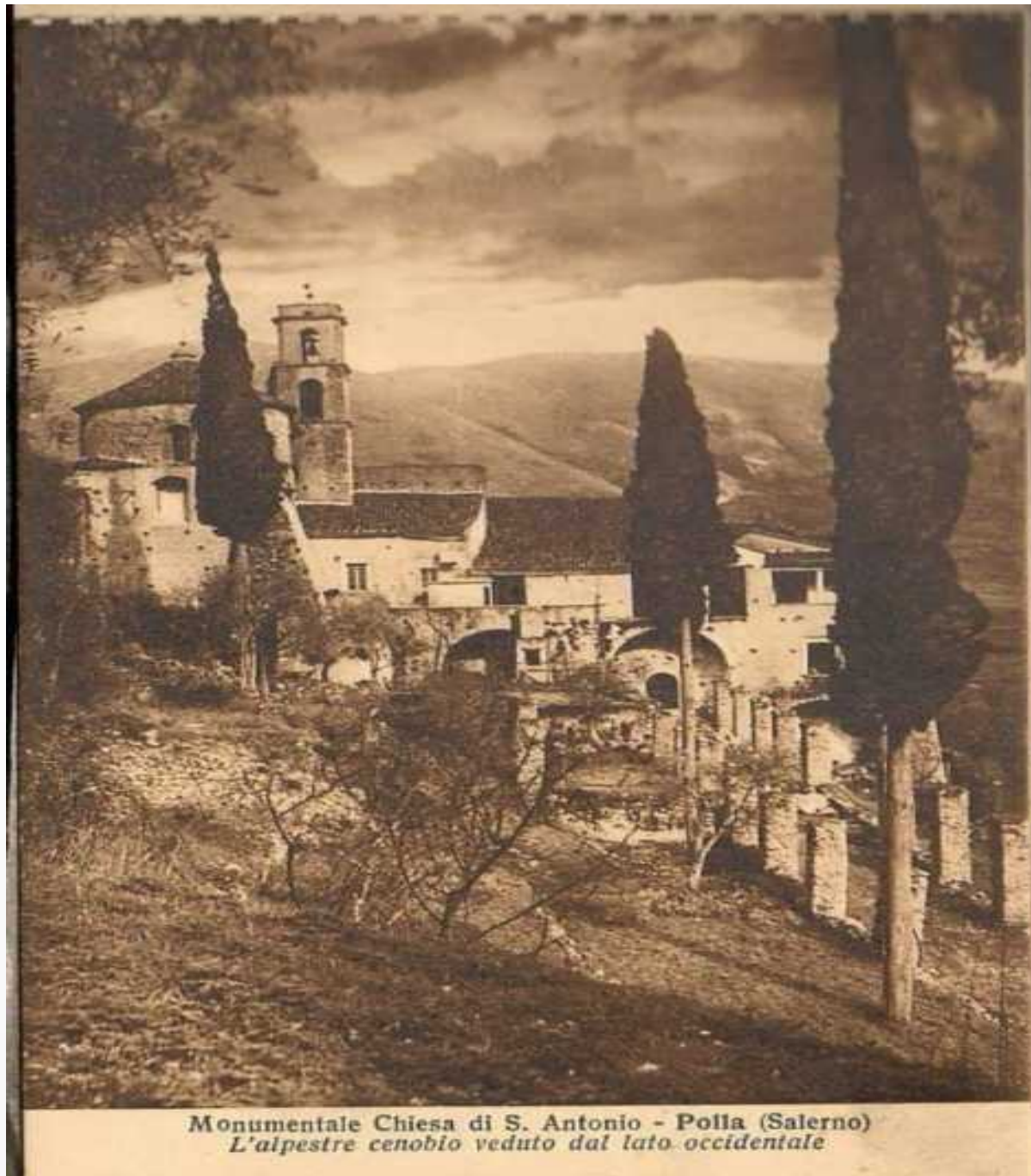
L'Objectif 11 encourage la protection du patrimoine historique et artistique et la ville de Polla est un exemple (Saint Antonie) et le majestueux Couvent franciscan, lieu de culte et de culture qui attire de nombreux croyants et visiteurs.



***Il giardino del Monastero/The Monastery garden/ Le jardin du Monastère**







La vita di Sant'Antonio di Padova e il Convento Franciscano di Polla

In questo capitolo dialogano l'Ulivo, il Cipresso, la Vite e l'Alloro...





Chapter 1

The life of Saint Anthony and the Franciscan Convent of Polla

In this chapter the Olive, The Cypress, the Vine and the Laurel dialogue.

Chapitre 1

La vie de Saint Antonie de Padoue et le Couvent franciscan de Polla

Dans ce chapitre l'Olivier, le Cyprès, la Vigne et le Laurier dialoguent.

Il Convento francescano di Polla/ The franciscan Convent of Polla/ Le Couvent franciscan de Polla

Il Santuario di Sant'Antonio, costruito su progetto di ignoti architetti, rappresenta uno dei monumenti più significativi dell'arte francescana.

Edificato a spese della popolazione e della municipalità, esso ha continuato ad essere un luogo di riferimento della storia religiosa, civile e culturale.

L'edificio è disposto fuori dalle mura cittadine ed é situato in una posizione strategica, per favorire l'assistenza in prossimità del centro abitato.

Questo capolavoro fu costruito a partire dai primi decenni del XVI secolo e completato nel 1541, come si evince dalla data incisa sull'architrave dell'ingresso principale.

La facciata è un rifacimento post-bellico realizzato nel 1949 su progetto elaborato dall'allora Soprintendenza ai Monumenti.

La chiesa, in seguito ai restauri eseguiti tra il 1925 e il 1928, ha assunto l'aspetto attuale con il rifacimento integrale degli altari.

L'interno, che conserva l'impianto architettonico cinquecentesco, ha ricevuto la sua fisionomia attuale nel corso del XVIII secolo con il rifacimento dello spazio presbiterale.



***Particolari interni ed esterni del Convento/ Internal and external details of the Convent/ Détails intérieurs et extérieurs du Couvent**



*La Gloria del Paradiso di Domenico Sorrentino e la Quadreria di Michele Ragolia nel Santuario di Polla / The Glory of Heaven of Domenico Sorrentino and the Michele Ragolia's Painting in the Sanctuary of Polla/ La Gloire du Paradise par Domenico Sorrentino et les Tableaux de Michele Ragolia dans le Sanctuaire de Polla.



* L'Architettura della chiesa/ The architecture of the church/ L'architecture de l'église



*Il restauro degli affreschi/ The restoration of the frescoes/ Le restauration des fresques



*La scoperta di nuovi dipinti cinquecenteschi/ The discovery of new sixteenth-century paintings/
La découverte de nouvelles peintures du XV le siècle



*Il coro ligneo e la tela dell'Immacolata, all'interno della Chiesa/ The wooden choir and the Canvas of Immacolata, inside the Church/ le chœur en bois et la toile de l'Immacolata, à l'intérieur de l'église



Il refettorio del Monastero/ The Monastery's refectory/ Le réfectoire du Monastère

La biografia del Santo/ The biography of the Saint/ La biographie du Saint

Antonio di Padova, dapprima chiamato Fernando Martins de Bulhoses, è stato un religioso portoghese dell'Ordine francescano.

Diventato Santo nel 1232 e Dottore della Chiesa nel 1946, inizialmente fu canonico regolare a Coimbra dal 1210, per poi diventare francescano nel 1220.

Viaggiò molto, vivendo in Portogallo, Italia e Francia.

Nel 1221 partecipò al Capitolo Generale di Assisi, dove incontrò San Francesco.



San Francesco d'Assisi/ Saint Francis of Assisi/ Saint François d'Assisi

Francesco è nato ad Assisi nel 1182; egli fu un religioso e poeta italiano.

Diacono e fondatore dell'ordine che da lui poi prese il nome «Ordine Francescano», è stato proclamato Santo da papa Gregorio IX nel 1228, dichiarato, assieme a Santa Caterina da Siena, patrono principale d'Italia il 18 giugno 1939 da Papa Pio XII. Il 4 Ottobre ne viene celebrata la memoria liturgica in tutta la Chiesa cattolica.

Profondamente ascetico, era conosciuto anche come "il poverello d'Assisi" per via della sua scelta di spogliarsi di ogni bene materiale e condurre una vita minimale, in totale armonia di spirito.

Oltre all'opera spirituale, Francesco, grazie al Cantico delle Creature, è riconosciuto come uno degli iniziatori della tradizione letteraria italiana.

Il cardinale Jorge Mario Bergoglio, eletto Papa nel conclave del 2013, ha assunto, primo nella storia della Chiesa, il nome pontificale Francesco proprio in onore del santo di Assisi.

La città di Assisi, a motivo del suo illustre cittadino, è assunta a simbolo di pace, soprattutto dopo aver ospitato i quattro grandi incontri tra gli esponenti delle maggiori religioni del mondo, promossi da Papa Giovanni Paolo II nel 1986 e nel 2002, da Papa Benedetto XVI nel 2011 e da Papa Francesco nel 2016.

Muore ad Assisi il 3 Ottobre nel 1226.





Con il patrocinio gratuito del Comune di Polla

APERTURA STRAORDINARIA CRIPTA

SUI PASSI DI SAN FRANCESCO

800 anni dalle Stigmathe e
dal Cantico delle creature

MOSTRA INEDITA "CANTICO DELLE CREATURE"

di Padre Tarcisio Manta

02/11/2024
ORARIO: 19:00-21:00

Info:
 
Ass. Ilium Polla
3201599269

03/11/2024
ORARI: 11:00-13:00
15:00-18:00
19:00-20:00

CONVENTO - SANTUARIO SANT'ANTONIO
POLLA (SA)



*Il Santo d'Assisi/ The Saint of Assisi/ Le Saint d'Assise

I primi anni d'infanzia/ The first year of his childhood/ Les premières années de l'enfance

Antonio di Padova nacque a Lisbona il 15 agosto 1195, primogenito di una famiglia nobile.

Sua madre si chiamava Maria Teresa Taveira e suo padre Martino Alfonso De' Buglioni.

La sua famiglia risiedeva vicino alla cattedrale di Lisbona, dove Antonio ricevette la sua prima educazione spirituale dai Canonici.

Si pensa che suo padre lo avesse indirizzato verso la carriera militare, ma la sua infanzia rimane ancora poco documentata.

A 15 anni, nel 1210, Antonio entrò nei Canonici regolari della Santa Croce di Sao Vicente de Fora.

Durante il suo soggiorno di otto anni nel monastero, studiò teologia con impegno, costruendo una solida e vasta cultura.

Il suo primo incontro con il francescanesimo/ His first meeting with the Franciscanism/ Sa première rencontre avec le franciscanisme

Nel 1219 Francesco d'Assisi approntò una spedizione missionaria alla volta del Marocco, con l'intento di convertire i musulmani dell'Africa.

I membri della spedizione erano Berardo, Ottone, Pietro, Accursio e Adiuto, i primi tre sacerdoti e gli altri due fratelli laici; essi forse transitarono anche a Coimbra e forse fecero una forte impressione su Fernando.

Giunti in Africa, i cinque furono uccisi per decapitazione, poco dopo l'inizio della loro missione di evangelizzazione.

I loro corpi furono riportati a Coimbra pochi mesi dopo.

Antonio riferì in seguito che il martirio di questi fratelli francescani, costituì per lui la spinta decisiva all'ingresso nell'ordine del Santo d'Assisi, nel settembre 1220.

Quindi la missione e la totale disponibilità fino alla morte furono probabilmente le spinte interiori che lo portarono al francescanesimo.

Egli, volendo sottolineare maggiormente questo netto mutamento di vita, decise di cambiare il suo nome di battesimo: da Fernando in Antonio, in onore del Santo monaco orientale, a cui era dedicato il romitorio di Olivais di Coimbra dove vivevano i primi francescani portoghesi e che Fernando aveva da poco tempo conosciuto.

Non appena ebbe superato le opposizioni dei confratelli e ottenuto comunque il permesso dal priore, si unì al romitorio dei francescani e di lì a poco chiese a Giovanni Parenti, suo nuovo superiore, il permesso di partire come missionario.

Nell'autunno del 1220 s'imbarcò con un confratello, Filippino di Castiglia, alla volta del Marocco.

Tuttavia, giunto in Africa, contrasse una non meglio specificata malattia tropicale e dopo alcuni mesi, perdurando il male, venne convinto da Filippino a tornare a Coimbra.

I due frati si imbarcarono diretti verso la Spagna, ma la nave si imbatté in una tempesta e fu spinta sulle coste della Sicilia orientale, naufragando tra Tusa e Caronia.

Proseguito a piedi il cammino assieme a Filippino, ottenne accoglienza presso una stazione di posta.

Ottenuto un cavallo proseguì verso Capo Milazzo, ove fu costruito in ricordo il Santuario di Sant'Antonio di Padova.

Soccorsi dai pescatori, i due vennero portati nel vicino convento francescano della città siciliana.

Qui i due frati furono informati che a maggio, in occasione della Pentecoste, Francesco d'Assisi aveva radunato tutti i suoi frati per il Capitolo Generale.

L'invito a parteciparvi era esteso a tutti e nella primavera del 1221 Antonio, con i frati di Messina, cominciò a risalire l'Italia a piedi!



Il gemellaggio tra Polla (SA) e Capo Milazzo (ME)/ The twinning between Polla (SA) and Capo Milazzo (ME)/ Le jumelage entre Polla (SA) et Capo Milazzo (Me)

E' stato sottoscritto il 9 Novembre 2024 a Polla, nella Chiesa del Santuario di «Sant'Antonio delle lacrime», al termine di una solenne Celebrazione Eucaristica presieduta da S. E. Mons. Antonio De Luca, Vescovo della Diocesi di Teggiano-Policastro, l'atto di Gemellaggio Spirituale del Santuario pollese con il Santuario «Sant'Antonio» di Capo Milazzo (ME) **«con l'impegno di coltivare gli stessi sentimenti di devozione al Santo di Padova e di incoraggiarsi reciprocamente nell'opera ecclesiale della cura pastorale del Santuario Antoniano».**

Presente una folta delegazione di devoti di Sant'Antonio venuti appositamente da Milazzo.

L'atto sottoscritto sancisce un'amicizia nata lungo il costruendo Cammino di Sant'Antonio da Capo Milazzo a Padova, passando per Polla.

E' stato sottoscritto dal Rettore del Santuario di Polla, Fr. Raffele Petti, e il Rettore del Santuario di Capo Milazzo, Don Carmelo Russo, Moderatore Garante Fr. Antonio Maria Ridolfi, Ministro Provinciale dei Frati Minori Salerno-Basilicata.

Oltre al Gemellaggio Spirituale tra i due Santuari, i Sindaci del Comune di Polla, Massimo Loviso, e del Comune di Milazzo, Giuseppe Midili, hanno sottoscritto un Patto di Amicizia «con l'impegno di coltivare gli stessi sentimenti a favore del bene comune e di incoraggiarsi reciprocamente a custodire e valorizzare la tradizione antoniana come traccia dell'identità collettiva».

Si tratta di un evento storico che sottolinea l'importanza di questi due luoghi così legati alla storia e alla figura di Sant'Antonio.

Nel corso della cerimonia Fr. Antonio Maria Ridolfi ha dato lettura del messaggio inviato da P. Antonio Ramina, Rettore della Pontificia Basilica di Padova, gemellata con il Santuario di Polla.

Questo il testo del messaggio: **«Carissimi fratelli e sorelle, un saluto di pace a voi, dalla Basilica di Sant'Antonio in Padova.**

Sono lieto di potervi raggiungere con questo messaggio di saluto e di benedizione, in occasione del Patto Gemellaggio Spirituale tra il Santuario «Sant'Antonio» di Polla e il Santuario «Sant'Antonio» di Capo Milazzo (ME) e del Patto di Amicizia tra il Comune di Polla e il Comune di Milazzo.

Nella sua vita Sant'Antonio ha saputo ricomporre non solo le membra staccate dei corpi, come ci raccontano alcuni dei suoi miracoli – ma ha saputo ricomporre soprattutto l'armonia tra le persone, all'interno delle famiglie e delle città.

La sua parola, nata dalla sapienza del Vangelo, animata dalla carità, è stata sin da subito riconosciuta come fonte di consolazione e speranza per tutti.

La protezione forte di Sant'Antonio sia dunque su di voi, sulle vostre Città e sui vostri Santuari a lui dedicati.

Assicuro la preghiera per voi dal luogo in cui sono custodite le spoglie mortali del nostro caro Santo, affinché per sua intercessione possiate godere di relazioni buone e felici e manifestare reciprocamente la carità che nasce dalla fede.

Fraterni e cordiali saluti».

Il Rettore del Santuario di Polla, Fr. Raffaele Petti ha spiegato così il senso del gemellaggio: «Il 4 e il 5 settembre abbiamo celebrato a Milazzo la peregrinatio delle lacrime con la reliquia custodita nel nostro Santuario.

Abbiamo animato il culto di Sant'Antonio e, nell'occasione, si sono stabiliti dei rapporti anche tra le Amministrazioni comunali dei due paesi rappresentati, rispettivamente, dal Vice Sindaco Giuseppe Curcio «Polla», e dall'Assessore alla Pubblica Istruzione, Livia Russo «Milazzo».

A seguito di ulteriori rapporti è stato deciso di sottoscrivere sia il Gemellaggio Spirituale tra i due Santuari, sia il Patto di Amicizia tra i due Comuni.

L'intento è quello di custodire le tracce provenienti dal mondo religioso che, al tempo stesso, costituiscono il patrimonio della identità collettiva». Per il sindaco di Milazzo, Giuseppe Midili **«Quello sottoscritto oggi, più che un patto di Amicizia è un Gemellaggio!»**





CONVENTO SANTUARIO
"SANT'ANTONIO"
POLLA



COMUNE
DI
POLLA

Abbiate in voi gli stessi sentimenti...

I Frati Minori e il Comune di Polla
sono lieti di annunciare il

Gemellaggio Spirituale

tra il Santuario "Sant'Antonio" di Polla
e il Santuario "Sant'Antonio" di Capo Milazzo (ME)
e il

Patto di Amicizia

tra il Comune di Polla e il Comune di Milazzo (ME)

il 9 NOVEMBRE 2024
presso il Convento Santuario "Sant'Antonio"
di Polla
al termine della Celebrazione Eucaristica
delle ore 18:30
presieduta da S.E. Mons. Antonio De Luca,
Vescovo della Diocesi di Tropea, Poggioreale, Polizzi





**PONTIFICIA BASILICA DI SANT'ANTONIO DI PADOVA
SANTUARIO CONVENTO SANT'ANTONIO IN PALLA**

GEMELLAGGIO SPIRITUALE

La comunità religiosa e civile di Palla è da sempre legata a Sant'Antonio di Padova. Nel 1541 a Palla fu edificato il santuario francescano a lui dedicato. Per le opere d'arte custodite, per la fede viva e robusta che viene alimentata, per il silenzio meditativo promosso e rispettato, il santuario è un autentico "scrigno spirituale" nel Vallo di Diano.

Il 12 e il 13 giugno 2010, in maniera empiricamente inspiegabile, un piccolo rivolo di liquido limpido e trasparente, apparentemente simile a lacrime, è sgorgato dagli occhi dell'antica statua lignea di Sant'Antonio, ordinariamente portata in processione nel giorno della festa e in quel momento custodita nel Museo del Convento.

Il 13 febbraio 2011 Sua Ecc. Mons. Angelo Spillo, Vescovo della Diocesi di Teggiano-Policastro, alla presenza della comunità dei frati e dei fedeli, ha chiuso e sigillato il mantergo, usato per asciugare "le lacrime", in apposita teca affidata alla comunità francescana per la custodia e la venerazione.

Per la Comunità di Palla la grazia del gemellaggio con la Basilica e Santuario di Padova è gioia grande, garanzia di devozione, sostegno al cammino di fede e di santità che incide nella vita delle famiglie e della società.

In comunione di intenti e nella fraternità, i frati francescani della Pontificia Basilica di Sant'Antonio di Padova sostengono l'opera pastorale del Santuario Sant'Antonio in Palla.

Il Conventuale del Convento
di Sant'Antonio in Palla



Fr. Luigi D'Amico
F. Luigi D'Amico
Padova, 1 settembre 2011

Il Rettore della Basilica
di Sant'Antonio in Padova

Fr. Eusebio Pizzani
F. Eusebio Pizzani

L'arrivo a Padova/ The arrival in Padua/ L'arivée à Padoue

Le fonti sul ritorno di Antonio in Italia dalla Francia sono incerte, ma si narra che, dopo un naufragio in Sicilia, giunse ad Assisi il 30 maggio 1227, giorno di Pentecoste, durante il Capitolo Generale in cui si doveva eleggere il successore di Francesco.

Nonostante si aspettasse l'elezione di frate Elia, vicario di Francesco, fu scelto il più prudente frate Giovanni Parenti, che nominò Antonio ministro provinciale per l'Italia settentrionale.

Durante i successivi quattro anni, i più significativi della sua vita, Antonio visitò numerosi conventi in città come Milano, Venezia, Verona e Ferrara.

Scelse Padova come residenza fissa, dove completò la sua opera teologica *Sermones*, sebbene la sua intensa attività di predicazione e confessionale gli impedì di terminarla.

Antonio divenne celebre per la sua predicazione che attirava enormi folle, e per il suo stile di vita austero, caratterizzato da digiuni e devozione.



*La Basilica del Santo, a Padova/ The basilica of the Saint, in Padua/ La Basilique du Saint à Padoue

Il primo viaggio a Roma/ The first trip to Rome/ La premier voyage à Rome

Antonio fu molto apprezzato da Papa Gregorio IX, che lo trattenne con sé per predicare durante la quaresima.

Le sue prediche ebbero un grande successo, tanto che il Papa lo elogiò, definendolo «arca del Testamento» e «peritissimo esegeta».

Quattro anni dopo, lo canonizzò, ricordando l'impressione che aveva avuto della sua santità.

Anche i cardinali e i prelati della curia furono colpiti dalla sua predicazione, tanto che alcuni lo invitarono a predicare al popolo.

Durante la Settimana Santa a Roma, Antonio predicò in volgare, e poco dopo ebbe un incontro con il Papa, che arrivò ad Assisi per canonizzare San Francesco e benedire la prima pietra della Basilica.

Il secondo viaggio a Roma/ The second trip to Rome/ Le deuxième voyage à Rome

La basilica voluta da Gregorio IX, la cui prima pietra era stata benedetta dal Papa, fu completata in due anni e inaugurata il 25 giugno 1230.

In quella occasione, migliaia di frati e autorità religiose parteciparono alla processione, ma la folla travolse il servizio d'ordine, mettendo a rischio il corpo di Francesco.

Frate Elia, per proteggere le spoglie, le fece mettere in salvo sotto lastre di marmo, dove rimasero fino al 1818.

Nel frattempo, la disputa interna all'Ordine riguardo alla povertà assoluta, come stabilito nel testamento di Francesco, si riacutizzò.

Fu nominata una commissione di sette frati per portare la questione a Papa Gregorio IX, che emise la bolla Quo elongati il 28 settembre.

Dopo il suo ritorno ad Assisi, Antonio, accusato di malesseri, si ritirò a Padova, lasciando il suo incarico a fra Alberto.

La morte/ The death/ La mort

Antonio, provato dalla Quaresima e dalla predicazione, soffriva di gravi problemi di salute, come idropisia e asma, che gli rendevano difficoltoso anche camminare.

Si ritirò nel convento di Santa Maria Mater Domini per la convalescenza, ma fu interrotto dalla situazione politica di quel periodo: Ezzelino III da Romano, potente figlio di Federico II, aveva preso il controllo di Verona, scontrandosi con i conti di San Bonifacio e imprigionandone il cognato.

Antonio tentò invano di intercedere per il conte Rizzardo, ma Ezzelino rimase inflessibile.

Nel giugno 1231, Antonio si ritirò a Camposampiero per un periodo di meditazione e, proprio lì, ebbe la visione del Bambino Gesù.

Quando sentì che la morte era imminente, chiese di essere riportato a Padova, dove desiderava morire.

Durante il viaggio, a causa delle sue gravi condizioni, si fermò all'Arcella, dove ricevette l'Unzione degli Infermi e morì il 13 giugno 1231, all'età di 36 anni, pronunciando le parole «Vedo il mio Signore».

Le reliquie/ The relics/ Les reliques

Le reliquie di Sant'Antonio sono custodite in varie zone d'Italia, tra cui: Roccalumera (ME), Alberobello (BA), Bianchi (CS), Lamezia Terme (CZ), Anacapri (NA), Rivamonte Agordino (BL), Polla (SA) e Marina di Pietrasanta, in chiese a lui dedicate.

Inoltre, ricordiamo anche il «pellegrinaggio delle Reliquie», un'iniziativa dei frati della basilica di Padova che porta le reliquie del santo in Italia e nel mondo per permettere ai devoti di venerarlo anche lontano da Padova.

Il pellegrinaggio è accompagnato da un frate che porta una reliquia in un busto-reliquiario artistico.

La disputa per la sepoltura/ The dispute for the burial/ Le différend sur l'enterrement

La notizia della morte di Antonio si diffuse rapidamente, suscitando il timore di padre Vinotto.

Le reliquie del Santo erano considerate fonte di miracoli e prosperità.

Gli abitanti di Capodiponte, con il supporto delle clarisse, rivendicarono il corpo, affermando che Antonio dovesse restare lì dove era morto.

Il giorno successivo, i frati di Santa Maria Mater Domini tentarono di traslare la salma, ma furono affrontati con violenza dai giovani di Capodiponte.

Dopo il fallimento della trattativa, i frati si rivolsero al vescovo di Padova, che, conoscendo la volontà di Antonio di morire in città, diede loro ragione.

Il 17 giugno, la cerimonia funebre si svolse all'Arcella, e la salma fu successivamente trasportata a Padova senza ulteriori conflitti.



*Il sepolcro del Santo, a Padova/ The tomb of the Saint, in Padua/ Le tombeau du Saint, a Padoue



*La reliquia di Sant'Antonio/ The relics of Saint Anthony/ Le reliquie de Saint Antonie

Il dialogo tra le piante/ The dialogue among the plants/ Le dialogue entre les plantes

E' una fresca mattinata di Primavera e il Cipresso pensa: «Ah, che meraviglia! Il cielo è così chiaro oggi. Mi sento come se potessi toccarlo con la punta delle mie fronde.

La mia altezza mi dà una prospettiva unica. Io simboleggio l'immortalità, in quanto albero sempreverde, sono presente in questo giardino, anche perché alcuni decenni fa, qui c'era un cimitero».

E l'Ulivo gli risponde, dicendo: «Mmm, vero, Cipresso, ma la mia forza sta nelle radici, nel saper resistere.

Ho vissuto secoli, attraversato tempeste e siccità, eppure ogni anno i miei rami offrono frutti. La pazienza e la resistenza sono la mia saggezza. Io simboleggio pace, amore, speranza ed unione.

Allora l'Alloro prendendo parte alla conversazione, dice: «Ah, come è bello sveltare fiero e rigoglioso! Io, simbolo di gloria e vittoria, incorono poeti ed eroi. Il mio aroma è intenso e il mio verde perenne segna l'immortalità».

La vite, così, unica a non aver preso parte alla conversazione, dice: «Io, invece, trovo forza nella flessibilità. Mi arrampico e mi adatto, creando grappoli che uniscono i sapori del sole e della terra.

Non cerco di essere alta, ma il mio scopo è crescere insieme e di intrecciarmi con gli altri. Io simboleggio l'eloquenza e l'abbondanza».

Così il Cipresso, impaurito, le dice: «Ma i tuoi tralci si avvolgono così, quasi senza controllo, e non hai paura di perderti nella confusione?»

E la vite, in modo poderoso e coraggioso, risponde: «Non è caos, Cipresso. È connessione. Ogni tralcio che si avvolge, ogni foglia che si espande, è un nuovo legame. La mia forza è nell'interazione, nel fare crescere qualcosa di nuovo insieme».

Allora il saggio Ulivo, dice: «Ogni pianta ha il suo ruolo e tutto è un equilibrio. Tu, Cipresso, sei il guardiano delle vette, la tua ombra accoglie e protegge. Tu, Vite, crei la dolcezza che accompagna la vita».

Così la vite, per ringraziarlo, si complimenta con esso: «E tu, Ulivo, sei l'insegnamento della resilienza. La tua longevità ci ricorda che anche nelle difficoltà, possiamo crescere e prosperare».

«Ognuno di noi ha un ruolo unico, nel grande ciclo della natura e della vita umana». Aggiunge l'Alloro.

«Forse avete ragione. Ognuno di noi porta un dono diverso. E insieme, siamo parte dello stesso paesaggio». Aggiunge il Cipresso...

«Sì, insieme, siamo più forti!»

Allora l'Ulivo, di sua spontanea volontà, disse: «Vabbè ragazzi, dopo esserci complimentati tra noi e dopo esserci spiegati i nostri ruoli nel giardino Conventuale, direi al Cipresso di illustrarci la storia di questo Santuario, essendo il più «grande», che ne dite ragazzi?»

Così il Cipresso, risponde all'ulivo: «Sì! Mi è stato tramandato da generazioni in generazioni, però vi so dire che la motivazione dell'intitolazione di questo Monastero a Sant'Antonio, è stato perché il Santo è passato da qui e ha fatto tanto per questo Convento.

Adesso vi racconterò la sua storia passo per passo; Sant'Antonio di Padova, nato Fernando Martins de Bulhões il 15 agosto 1195 a Lisbona, in Portogallo, fu uno dei Santi più amati della Chiesa cattolica».

«Cipresso, ma allora il vero nome di Sant'Antonio è Fernando?» Aggiunse l'Alloro...

«Beh, è una cosa difficile da spiegare, però è così, ma Fernando cambiò il suo nome in Antonio, quando, inizialmente appartenente all'Ordine di Sant'Agostino, entrò a far parte dei Francescani, prendendo appunto tale nome». Rispose il cipresso.



***Il Cipresso, più volte centenario, è supremo testimone della storia del Convento di Polla/ The Cypress several hundred years old, is the supreme witness of the Convent of Polla/ Le cyprès, plusieurs fois centenaire, est le témoin suprême de l'histoire du Couvent à Polla**

«La sua fama crebbe grazie alla sua predicazione e ai suoi miracoli. Si distinse per la sua dottrina, la capacità di comunicare la fede con parole semplici e il suo impegno per la giustizia sociale.

Morì il 13 giugno 1231 a Padova, a soli 36 anni, e fu canonizzato rapidamente nel 1232. È conosciuto come il santo dei miracoli e il patrono dei poveri e dei trovatori. La sua festa è celebrata il 13 giugno».

«Inoltre vi so dire anche che, da qui sono passate persone di grande caratura, come Michele Ragolia, a cui è intitolato il viale che porta nel Convento, e Frate Umile da Petralia, il creatore del Crocifisso presente nella Chiesa...

Beh, ci sono stati e ci sono eventi molto importanti, come la Lacrimazione della statua di Sant'Antonio, e come la Tredicina che precede il giorno della festa, etc...»

«Cipresso, sei stato molto cordiale nei nostri confronti, ti ringraziamo e ti salutiamo io, la Vite e l'Alloro, ciao Cipresso, a domani!» Risposero L'Ulivo, la Vite e l'Alloro.

E il campanile scocca lentamente le 7 (sette)...



400 anni di devozione ed arte di Frate Umile da Petralia/ 400 years of devotion and art of Friar Umile from Petralia/ 400 ans de dévotion et d'art du Frère Humble de Petralia

Figlio di un legnaiuolo, si formò in un ambito artigianale, nelle botteghe di intagliatori delle Madonie e forse a Palermo. Il padre Giovan Tommaso Pintorno da Geraci è «maestro di legname», la madre Antonia Buongiorno appartiene a nobile casato.

Il giovane Giovan Francesco cresce in una famiglia numerosissima costituita da 16 figli, la pianificazione di un matrimonio combinato condiziona le sue scelte e trova nella vocazione religiosa la ragione di vita.

Entrò come laico nell'ordine dei Frati minori osservanti riformati nel 1623, prendendo il nome di Umile, ed iniziò un'attività di scultore in legno specializzandosi nei Crocefissi policromi.

Nel novembre 1623 il flagello della peste nera imperversa nell'isola in due ondate di epidemie diffuse e miete numerose vittime.

Fu proprio lo scontro con la dura realtà della malattia e della morte a determinare in modo decisivo il grande realismo delle sue sculture.

La presenza di scultori in legno tra i francescani, sia prima che dopo fra' Umile, indica un'attività di scuola artistica all'interno dell'ordine in cui Giovan Francesco abbia potuto completare la propria preparazione artistica.

La vena artistica sviluppata nella bottega paterna, maturata a Palermo, successivamente consolidata nell'ambito di una produzione permeata dallo stile di artisti a lui territorialmente e ecclesiasticamente noti: i Li Volsi di Nicosia famiglia di scultori statuari, i Ferraro di Giuliana famiglia di grandiosi decoratori a stucco, i Lo Cascio famiglia di intagliatori di Giuliana e Chiusa Sclafani, i Gagini famosissima famiglia di scultori e marmorari rinascimentali della corrente lombardo-ticinese-siciliana, il milanese gesuita Gian Paolo Taurino abile scultore in legno.

La sua biografia risulta piuttosto oscura, anche a causa di una tradizione ricca di aneddoti miracolistici tramandata da scrittori francescani, desiderosi di far apparire la sua opera come frutto di un dono divino.

Realizzò le sue opere vagando per tutta la Sicilia, seguendo le numerose commissioni che gli arrivavano. Negli ultimi anni, forse malato, si fermò a Palermo nel convento di Sant'Antonio dove formò una scuola con numerosi discepoli.

Frate Umile da Petralia è sepolto nella chiesa del convento di Sant'Antonio di Padova o Sant'Antonino di Palermo.

Convento - Santuario Sant'Antonio
Comune di Polla



Incontro tra storia, arte e spiritualità

400 ANNI DI ARTE E SPIRITUALITÀ NELLE OPERE DI **Fra Umile da Petralia**

GIOVEDÌ 23 GENNAIO 2025

ORE 19.15 - SANTUARIO SANT'ANTONIO

Saluti iniziali
Fra Marco della Rocca
Guardiano del Convento di Sant'Antonio
Massimo Loviso
Sindaco di Polla

Relatori
Professore Gianpasquale Greco
Storico dell'arte - Napoli
Fra Domenico Marcigliano OFM
Responsabile Ufficio cultura e arte della
Dow - Sal. Enc. dei Frati Minori





***Il Crocifisso realizzato da Frate Umile da Petralia, nel Santuario francescano di Polla/ The Crucifix made by Friar Humble of Petralia, in the franciscan Sanctuary of Polla/ Le Crucifix réalisé par Frère Humile de Petralia, dans le Santuaire franciscan de Polla**



***Il Crocifisso, realizzato da Frate Umile, nella Cattedrale di Petralia Soprana/ The crucifix, made by Friar Umile, in the Cathedral of Petralia Soprana/ Le Crucifix réalisé par le Frère Humble de Petralia, dans la Cathédrale de Petralia Soprana**



*La Cattedrale di Petralia Soprana, gli esterni/ The Cathedral of Petralia Soprana, the external/ La Cathédrale de Petralia Soprana, l'extérieur



*L'interno della Cattedrale/ The interiors of the Cathedral/ L'intérieur de la Cathédrale



***Lo stendardo e una foto del Comune di Petralia Soprana/ The banner and a photo of the municipality of Petralia Soprana/ La bannière et une photo de la Municipalité de Petralia Soprana**



COMUNE DI PETRALIA SOPRANA

Documento di Impegno per la Costituzione della Rete dei Sindaci delle Località con Opere di Frate Umile da Petralia

Premessa

Noi, i sindaci dei comuni che ospitano opere certe o attribuite a Frate Umile da Petralia, riconosciamo l'importanza del patrimonio culturale e artistico che il nostro territorio custodisce. Frate Umile ha lasciato un'eredità inestimabile che rappresenta un valore non solo per le nostre comunità, ma anche per la cultura italiana.

Obiettivo

Con la presente, ci impegniamo a costituire una rete tra i comuni coinvolti, al fine di:

1. **Valorizzare e Promuovere** le opere di Frate Umile da Petralia, attraverso iniziative comuni che ne esaltino il significato artistico e culturale.
2. **Collaborare** per la conservazione e la tutela delle opere, condividendo risorse, esperienze e buone pratiche.
3. **Organizzare Eventi e Attività** che coinvolgano la comunità e i visitatori, come mostre, conferenze e manifestazioni culturali.
4. **Sviluppare Progetti di Ricerca** e studi approfonditi sull'opera di Frate Umile, coinvolgendo università e istituti di ricerca.
5. **Promuovere il Turismo Culturale** nei nostri territori, valorizzando le opere e la storia di Frate Umile come attrattori di visitatori.

IMPEGNO DEI SINDACI

Con la sottoscrizione del presente documento, ci impegniamo a:

- Partecipare attivamente agli incontri della rete per discutere e pianificare iniziative congiunte.
- Condividere informazioni e risorse utili per la valorizzazione e la promozione delle opere di Frate Umile.
- Collaborare con istituzioni locali, regionali e nazionali per sostenere progetti culturali e di ricerca legati all'artista.
- Sostenere e promuovere eventi e manifestazioni che celebrino l'eredità di Frate Umile all'interno delle nostre comunità.

Conclusione

Crediamo fermamente che l'unione delle nostre forze possa portare a risultati significativi per la valorizzazione del patrimonio culturale rappresentato da Frate Umile da Petralia. Con questo impegno, desideriamo costruire un futuro in cui le opere dell'artista non solo siano preservate, ma anche celebrate e condivise con le generazioni future.

Questo documento di impegno rappresenta una base per la collaborazione tra i sindaci e il rafforzamento del legame culturale attorno all'opera di Frate Umile da Petralia.

Petralia Soprana 01/12/2024

***Il patto stabilito tra i due Comuni/ The pact established the two Municipalities/ Le pacte établi entre les deux Communes**

La lacrimazione di Sant'Antonio, a Polla

In questo capitolo dialogano il Rosmarino e la Salvia...



Chapter 2

The tears of Saint Anthony, in Polla

In this chapter the Rosemary and the Sage dialogue...

Chapitre 2

La larmoiement de Saint Antonie à Polla

Dans ce chapitre le Rosmarin et la Sauge dialoguent.

La scoperta/ The discovery/ La découverte

Quindici anni fa circa, a Polla (SA), avvenne il miracolo della statua di Sant'Antonio.

Erano all'incirca le 15:15, di Sabato 12 giugno 2010, Frà Mimmo Marcigliano ed un frate del Convento francescano, passando davanti alla statua del Santo, notano delle lacrime scendere dagli occhi di essa.



***Il Convento e il suo interno, foto scattate dagli alunni della III B/ The Convent and its interior photos takes by the IIIrd B students/ Le Couvent et son intérieur, photos prises par les élèves de la**

La descrizione/ The description/ Le descriptif

La statua sembrava come viva, gli occhi erano arrossati e lucidi, proprio come una persona che piange da tempo.

Le palpebre sembravano raccogliere le lacrime che uscivano dagli occhi, due lacrime scendevano lungo le guance.



Le omelie del Vescovo pro tempore verso la statua/ The homelies of the Bishop pro tempore/ Les homélie de l'Evêque pro tempore envers la statue

La lacrimazione si è ripetuta a intervalli irregolari fino a tarda sera, anche nella mattina del giorno seguente.

Il 13 giugno, verso le 6 del mattino, giunse a Polla anche l'allora Eccellenza, Angelo Spinillo, Vescovo della Diocesi di Teggiano-Policastro.

Dopo aver notato ciò che stava avvenendo, si è inginocchiato, ha invocato lo Spirito Santo e ha pregato il Santo recitando le litanie e il canto del Si Quaeris Miracula.



***Il Vescovo S. E. Angelo Spinillo e Padre Enzo Poiana, ai tempi Rettore della Basilica di Padova, al centro, giunto a Polla per la lacrimazione/ The Bishop H.E. Angelo Spinillo and Father Enzo Poiana, at the time Rector of the Basilica of Padova, in the centre, arrived in Polla for tearing/ L'Evêque S.E. Angelo Spinillo et le père Enzo Poiana, à l'époque Recteur de la Basilique de Padova, au centre, est arrivé à Polla pour le larmoiement**

Il prelievo delle lacrime/ The collection of tears/ L'échantillonnage des larmes

Terminato il momento di preghiera, il Vescovo diede disposizione affinché fosse prelevato tutto il liquido presente sulla statua.

Per provvedere ai dovuti accertamenti, con una siringa si riuscirono a prelevare circa 10 ml di liquido; il volto fu poi asciugato con un panno di lino.



Il miracolo della lacrimazione/ The miracle of tears/ Le miracle de la larmoiement

La guarigione più eclatante è stata quella di una bambina di Sala Consilina, affetta dalla leucemia, la cui guarigione improvvisa e inattesa avvenuta nel 2010, è risultata inspiegabile anche ai medici.

«Mia nonna, è molto devota a Sant'Antonio di Padova, ha voluto che facessi cucire con una stoffa un saio per mia figlia. Poi ho comprato anche dei sandaletti simili a quelli francescani e li ho fatti dipingere di colore marrone.

Avevo chiesto ai frati di Polla di poter spogliare del saio la bambina davanti al Santo e loro mi avevano detto di tornare il 13 giugno perché quella mattina ci sarebbe stata la benedizione dei pani e dei bambini.

Così vestita, ho portato mia figlia sabato 12 alla chiesa di Sant'Antonio a Sala Consilina. Il giorno dopo, - racconta la mamma, siamo andati anche al convento di Polla per spoglierla davanti al Santo. Abbiamo ascoltato tutta la messa e lei è stata attenta tutto il tempo, nonostante indossasse la mascherina e tutti la guardassero.

Qualcuno mi ha addirittura chiesto cosa avesse il bambino, scambiandola per un maschietto, a causa dei pochi capelli che ha.

Dopo la celebrazione siamo andati da uno dei frati per lasciare il saio, i sandaletti ed il cordone come «ex voto».

Quando i frati hanno visto mia figlia, ho detto loro che si trattava di leucemia!!!

Uno di loro ha esclamato «Misericordia», dopodiché tutti insieme hanno cominciato a pregare intorno a lei.

Ho spogliato la bambina del saio e ho lasciato tutto sotto la statua del Santo sperando che esaudisse le mie preghiere. Nella confusione non ho nemmeno lasciato il mio nominativo ai frati e sono andata via col cuore colmo di speranza.

Il presagio che Sant'Antonio mi avesse dato ascolto, l'ho avuto in un sogno fatto alcuni giorni dopo, quando mi è apparso proprio un frate, che ho identificato in Sant'Antonio.

Il frate mi disse di star tranquilla perché le mie richieste erano state esaudite e la grazia le era stata concessa.

Già dai successivi accertamenti clinici, ci accorgemmo che le condizioni stavano migliorando, ma lo scoglio più grande da superare erano proprio questi esami di cui abbiamo avuto i risultati ora.

L'esito degli esami dimostra che la malattia non c'è più e finalmente io e mio marito possiamo cominciare a guardare avanti al futuro di nostra figlia.

E' la fede che ci accompagna in questo lungo cammino e anche se non me la sento di parlare di miracolo, credo comunque che lassù ci sia qualcuno che ha un occhio di riguardo per la mia bambina».



Il dialogo tra le piante/ The dialogue among the plants/ Le dialogue entre les plantes

«Ciao Rosmarino, io sono la Salvia, e oggi
vorrei parlarti di me e della mia vita, spero
che tu voglia fare altrettanto...»



«Ciao Salvia, sì, mi farebbe molto piacere!

Inizia tu a raccontarmi di te, io oltre a parlarti del mio vissuto, ho una storia da raccontarti...»



«Va bene, ti racconterò anch'io una piccola storia...

Come avrai già capito io sono la Salvia, e simboleggio virtù, forza, saggezza e longevità.

In questo periodo sono un po' giù, poiché i miei fiori belli e colorati fioriscono a Marzo, anche se io li vorrei per tutto l'anno!

Ho assistito a pochi eventi, ed uno di questi, è proprio l'incendio che è avvenuto sopra il convento un po' di anni fa, e ho rischiato davvero la vita, poiché io sono molto vicina alla montagna che prese fuoco.

Per fortuna sono ancora qui, felicissima di sentire la tua storia adesso!»



«Va bene, ti racconto la mia...

La mia fortuna è che i miei frutti sono belli e commestibili per tutto l'anno, ed io sono simbolo d'amore.

La mia vita è molto lunga, è per questo che mi hanno piantato nel 2007 e sono ancora qua!

La storia che volevo raccontarti è quella del miracolo della lacrimazione... Ad un certo punto sento Padre Ippolito insospettirsi e, udendo con silenzio i suoi discorsi con Frà Mimmo Marcigliano, capisco perfettamente la situazione, e da lì questa cosa mi è rimasta in pressa fino ad oggi».



«Mh, spiegami meglio...

Sembra una bella storia ma vorrei saperne di più!»





«Hai ragione, ti racconto meglio...

Era venerdì 11 Giugno 2010, e il giorno prima dell'evento, una bambina malata di leucemia, andò a fare un'orazione a Sant'Antonio pregando con tutta sé stessa di guarire dalla brutta malattia.

All'indomani, in presenza dei due frati, la statua lacrimò e arrivò poco dopo la notizia della guarigione della bambina. Esperti scienziati hanno prelevato una minima quantità delle ipotetiche lacrime facendo degli accertamenti sulla vera identità del liquido, che sembrò risultare davvero una lacrima».



«Wow, La tua storia mi affascina!
Spero di poter vivere anch'io un
momento così importante e
immemorabile come questo. Adesso
devo salutarti».



«Anche la tua storia è grandiosa, non sottovalutarla.

Detto ciò hai ragione, e dobbiamo salutarci, spero di riprendere a fare questi discorsi con te fra anni e, chissà, anche raccontare insieme la nostra storia alle piante nuove che ci saranno...»

E il campanile scocca lentamente le 8 (otto)...



I miracoli del Santo Patavino

In questo capitolo dialogano il Noce, il Fico e la Quercia...



The miracle of the Saint from Padua

In this chapter the Walnut, The Fig and the Oak dialogue.

Les miracles de Saint Patavino

Dans ce chapitre la Noix, le Figuier et le Chêne dialoguent.

Il miracolo della mula/ The miracle of the mule/ Miracle du mulet



Durante un dibattito fra Antonio ed un eretico, circa la presenza di Gesù, l'ateo sfida il Santo a dimostrare promettendo che se ci fosse riuscito si sarebbe convertito.

Il suo piano prevedeva di tenere chiusa la mula per alcuni giorni senza darle cibo, per poi portarla in piazza davanti al popolo, ponendole dei cereali.

Allo stesso tempo il religioso le avrebbe dato dell'ostia, se l'animale si fosse inginocchiato mangiando davanti alla particola, ignorando il cibo, si sarebbe convertito.

Nel giorno dell'atto il Santo mostrando il corpo di Cristo all'ibrido pronuncia testuali parole: «In virtù e in nome del Creatore, che io, per quanto ne sia indegno, tengo veramente tra le mani, ti dico, o animale, e ti ordino di avvicinarti prontamente con umiltà. E così avviene: Antonio non fa a tempo a finire di pronunciare queste parole che la mula abbassa la testa fino ai garretti e si inginocchia davanti al sacramento del corpo di Cristo.

Il neonato che parla/ The talking baby/ L'enfant qui parle

A Ferrara un padre non riconosce il figlio, credendo fosse frutto di un tradimento della moglie.

Allora Antonio prese il neonato e disse: «Ti scongiuro in nome di Gesù Cristo, vero Dio e vero uomo, nato da Maria Vergine, di dirmi a voce chiara, così che tutti sentano, chi è tuo padre».

Il bambino, fissando il padre negli occhi affermò: «Ecco, questo è mio padre!» e rivolgendosi all'uomo il Santo aggiunse: «Prendi tuo figlio, e ama tua moglie».

Il pane dei poveri/ The bread of the poor/ Le pain des pauvres

Tommasino è un bimbo di 20 mesi, la madre lo lascia da solo in casa a giocare, al suo ritorno lo trovò affogato.

Disperata invoca l'aiuto del Santo: «Se otterrà la grazia donerà tanto pane quanto il peso del loro bimbo».

Il bimbo tornò miracolosamente in vita, e nasce la tradizione del «pondus pueri», una preghiera che prevedeva questo miracolo.

Il piede riattaccato/ The foot reattached/ Le pied refixé

Un uomo di Padova, di nome Leonardo, confessò al Santo di aver dato un calcio alla propria madre, Antonio commentò: «Il piede che colpisce la madre o il padre, meriterebbe di essere tagliato all'istante».

L'uomo colpito dal rimorso, si recise il piede, la notizia arriva al religioso che raggiunge subito l'uomo, congiunge il piede e la gamba, facendo una croce sopra.

Così avviene il miracolo, il piede rimane attaccato alla gamba. Il giovane ringraziò il Santo e iniziò a saltare e camminare.

Il cuore dell'avaro/ The hearth of the miser/ Le coeur de l'avare

In una località della Toscana, si celebravano i funerali di un uomo ricco, nel quale era presente il religioso.

Antonio urlando afferma che il morto non deve essere sepolto in un luogo sacro, tutti furono sconvolti e iniziò una discussione.

Vengono chiamati dei medici, che aprono il petto del defunto. Il cuore non è effettivamente nella cassa toracica e viene poi rinvenuto nella cassaforte dov'era conservato il denaro.

L'incontro con Ezzellino/ The meeting with Ezzellino/ Le rencontre avec Ezzellino

Antonio fu il difensore dei poveri, e sfida sempre gli oppressori, un incontro ne è la prova: «L'incontro con Ezzellino De Romano, quando viene a sapere di una strage di uomini, eseguita dal tiranno presso Verona, lo incontra e gli riserva delle parole: «O nemico di Dio, tiranno spietato, cane rabbioso, fino a quando continuerai a versare sangue innocente di cristiani?»»

Ecco, ti pende sopra il capo la sentenza del Signore, terribile e durissima!»

La reazione di Ezzellino è inaspettata: ordina alle sue guardie di allontanarlo senza violenza. E aggiunge: «Commilitoni, non stupitevi di ciò».

Vi dico la reazione di Ezzellino è inaspettata: «Comanda che sia in tutta verità, che ho visto emanare dal volto di questo padre una specie di fulgore divino, che mi ha atterrito al punto che, di fronte a una visione così spaventosa, avevo la sensazione di precipitare subito all'inferno».

La predica ai pesci/ The sermon to the fish/ La prédication aux poissons

Nella vita di Antonio esiste la predica ai pesci; avvenuta a Rimini, la città era in mano a gruppi di eretici.

All'arrivo del francescano, i capi danno l'ordine a chiuderlo in un muro di silenzio. Infatti, Antonio non trova nessuno con cui parlare oppure le persone non lo ascoltavano.

Cammina pregando per arrivare al mare dove si affaccia e comincia a chiamare l'uditorio: «Dal momento che voi dimostraste di essere indegni della parola di Dio, ecco, mi rivolgo ai pesci, per confondere più apertamente la vostra incredulità».

E i pesci affiorano a centinaia, a migliaia, ordinati e palpitanti, ad ascoltare la parola di esortazione e di lode.

La visione/ The vision/ La vision

Prima di morire il Santo si ritirò in preghiera a Camposampiero, vicino Padova, luogo che il conte Tiso aveva affidato ai francescani, vicino al suo castello.

Egli nota un noce, gli venne l'idea di farsi costruire tra i rami una celletta.

Tiso gliela allestisce ed Antonio trascorre così le sue giornate.

Una sera, il conte si reca dall'amico, quando da uno spiraglio vide un intenso splendore.

Credendo fosse un incendio, spinge la porta e si immobilizzò davanti ad una scena: Antonio stringe tra le braccia Gesù Bambino.

Quando il Santo vide Tiso lo prega di non dire nulla.

Solo dopo la morte del Santo, il conte raccontò l'accaduto.

La bilocazione/ The bilocation/ La bilocation

Un altro miracolo fu quello della bilocazione, poiché fu visto il Santo sia a Padova dove tenne una predica, che a Lisbona dove si era recato per salvare il padre condannato a morte.

Si quaeris miracula Prece et devotione ad S. Antonium Paduano

IN LATINO:

Si quaeris miracula
mors, error, calamitas,
dæmon, lepra fugiunt,
aegri surgunt sani.

Cedunt mare, vincula,
membra, resque perditas
petunt, et accipiunt
juvenes, et cani.

Pereunt pericula,
cessat et necessitas;
narrent hi, qui sentiunt,
dicant Paduani.

Cedunt mare, vincula,
membra, resque perditas
petunt, et accipiunt
juvenes, et cani.

Glória Patri et Filio et Spíritui Sancto.

Sicut erat in princípio,
et nunc et semper
et in saecula saeculorum.

Cedunt mare, vincula,
membra, resque perditas
petunt, et accipiunt
juvenes, et cani.

+ Amen.

Ora pro nobis, Beate Antoni, Ut digni efficiamur
promissionibus Christi.

Oremus.

Ecclesiam tuam, Deus, Beati Antonii Confessoris tui
commemoratio votiva laetificet, ut spiritualibus semper
muniatur auxiliis et gaudiis perfrui mereatur aeternis. Per
Christum Dominum nostrum.

O Lingua benedicta, quæ Dominum semper benedictisti
et alios benedicere fecisti: nunc manifeste apparet quanti
meriti extitisti apud Deum.

+ Amen.

Se cerchi i miracoli Preghiera e devozione a Sant'Antonio di Padova/ If you are looking for miracles Prayer and devotion to Saint Anthony of Padua

IN ITALIANO:

Se cerchi i miracoli,
la morte, l'errore, la calamità
e il demonio sono messi in fuga,
gli ammalati divenir sani.

Il mare si calma,
le catene si spezzano;
ritrovano le cose perdute
i giovani ed i vecchi.

S'allontanano i pericoli,
scompaiono le necessità;
lo attesti chi ha sperimentato
la protezione del Santo di Padova.

Il mare si calma,
le catene si spezzano;
ritrovano le cose perdute
i giovani ed i vecchi.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.

Come era nel principio,

ora e sempre,

nei secoli dei secoli.

Il mare si calma,

le catene si spezzano;

ritrovano le cose perdute

i giovani ed i vecchi.

+ Amen.

Prega per noi, o Beato Antonio, perché siam fatti degni delle promesse di Cristo.

Preghiamo.

O Dio, la votiva commemorazione del Beato Antonio, Confessore tuo, allieti la tua Chiesa affinché resti sempre munita di aiuti spirituali e meriti di godere gli eterni gaudi del Cielo. Per Cristo, nostro Signore.

+ Amen.

O Lingua benedetta, che benedicesti sempre il Signore e lo facesti benedire dagli altri, ora chiaro appare di quanto merito sei stata al cospetto di Dio.

La spiegazione del canto popolare/ The explanation of the popular song/ L'explication du chant populaire

Dal 1866, per volontà di Pio IX, si concede un'indulgenza di 100 giorni a tutti i fedeli che con cuore contrito recitano il presente Responsorio e l'annessa Orazione «l'indulgenza è ripetibile».

Tradizione popolare vuole che il Si quaeris a Sant'Antonio sia specialmente recitato al fine di recuperare le cose perdute.

E quante sono le «cose», certamente non solo materiali, che vengono smarrite ogni giorno! La stessa tradizione consiglia la recita di questa preghiera per tredici volte consecutive.





***Recita del Si Quaeris Miracula/ Recitation of the Si Quaeris Miracula/ Récite du Si Quaeris Miracula**

Il dialogo tra le piante/ The dialogue among the plants/ Le dialogue entre les plantes

«Buongiorno ragazzi, sono il nuovo arrivato nel giardino, mi illustrate un pò la storia di questo Convento?» Il Fico, domandò ai suoi nuovi amici qualcosa in più del Monastero.

Così il Noce e la Quercia rispondono ad esso: «Buongiorno a te Fico, certamente, ti illustreremo insieme la storia di questo Santuario!»

Allorchè la Quercia, anziana, illustra la storia del Convento al Fico...

«Fico, dopo averti illustrato la storia di questo Cenobio, ti racconto uno dei miracoli più illustri che ha fatto Sant'Antonio di Padova, il miracolo della mula. Il Santo racconta di un usuraio che, non credendo nelle prediche cattoliche, si rifiutava di convertirsi.

Sant'Antonio, per dimostrare la forza della fede, rinchiusse la sua mula per un paio di giorni, senza nutrirla, ed alla fine di questo periodo di digiuno, la mula si sarebbe inginocchiata per prendere il corpo di Cristo.

Questo miracolo s'avverò e il Santo convinse l'usuraio a pentirsi e a seguire la strada della fede, mostrando così il suo potere di combattere l'avidità e il peccato».

Il fico rispose: «Grazie Quercia, ma adesso vorrei sapere qualcosa dal Noce».

«Ma certo Fico, ora ti racconterò quello che so...

Fico, dopo averti raccontato ciò che conosco, ti parlerò un altro dei miracoli più celebri del Santo patavino, il miracolo della visione, il quale riguarda un episodio in cui lui, durante una preghiera, ebbe una visione celeste di Gesù bambino.

Si dice che Sant'Antonio fosse in estasi e che, mentre pregava, il Bambino Gesù gli apparve, dandogli un segno della sua santità e del suo legame profondo con Dio.

Questo miracolo rafforzò la fama di Sant'Antonio come uomo di fede straordinaria e la sua capacità di entrare in comunione diretta con il divino».

«Grazie anche a te Noce, adesso però vi dirò qualcosa di più anche io, poiché so il miracolo della predica ai pesci, in cui il Santo racconta che, un giorno, mentre predicava a Rimini, i residenti rifiutavano la sua parola. In segno di disprezzo, alcuni gettarono delle pietre nel fiume per zittirlo.

Sant'Antonio, allora, si rivolse ai pesci, invitandoli ad ascoltare la parola di Dio. Miracolosamente, i pesci emergono dall'acqua e si avvicinano, restando immobili ad ascoltare.

Questo prodigio convinse molte persone della sua santità e forza spirituale».

«Grazie Fico, ci hai insegnato una cosa che non sapevamo».

E il campanile scocca lentamente le 9 (nove)...



La Tredicina

In questo capitolo dialogano la Rosa e la Viola...



Chapter 4

Pag. 110

The Thirteen

In this chapter the Rose and the Violet dialogue.

Le Treize

Dans ce chapitre la Rose et le Violet dialoguent.

Chapitre 4



Tredicina e Solennità di *Sant'Antonio di Padova* Programma

Polla, 31 Maggio – 14 Giugno 2024

TREDICINA

Venerdì 31 Maggio – Mercoledì 12 Giugno

Ore 8:00 Rosario, Tredicina, Messa

Ore 18:00 Rosario, Tredicina, Vespri

La tredicina del mattino e del pomeriggio varranno su tematiche antoniane. Alcune giornate prevedono un programma specifico. Durante la Tredicina, al mattino e al pomeriggio, durante il Rosario sarà possibile accedere al Sacramento della Confessione.

Venerdì 31 Maggio

Festa della Visitazione della Beata Vergine Maria

Ore 8:00 Rosario, Tredicina, Messa presieduta da Fr. Emilio Cafaro, OFM, già Rettore del Santuario.

Ore 18:00 Rosario, Tredicina, Messa presieduta da Fr. Raffaele Petti, OFM, Rettore del Santuario.

Domenica 2 Giugno

Solennità del Santissimo Corpo e Sangue di Cristo

Ore 8:00 Rosario, Tredicina, Messa

Ore 10:00 Messa presieduta da Fr. Ippolito Stabile, OFM.

Nel pomeriggio in Santuario non ci saranno celebrazioni.

Alle ore 18:00 Messa presso la Chiesa di San Pietro Apostolo e Benedetto. A seguire processione del Corpus Domini dalla Chiesa del Sant'Antonio Apostolo e Benedetto alla Chiesa di San Nicola dei Latini.

Domenica 9 Giugno

Giornata dell'Ordine Francescano Secolare (OFS)

Ore 8:00 Rosario, Tredicina, Messa.

Ore 10:00 Messa presieduta da Fr. Ippolito Stabile, OFM.

Ore 18:00 Rosario, Tredicina.

Ore 18:30 Messa presieduta da Fr. Carlo Basile, OFM, Assistente OFS e professione religiosa dei fratelli e delle sorelle dell'Ordine Francescano Secolare.

Martedì 11 Giugno

Giornata dell'Immacolata

Ore 8:00 Rosario, Tredicina, Messa

Ore 9:00 Messa presso il P.O. "Luigi Curto" di Polla presieduta da Fr. Raffaele Petti, OFM, Rettore del Santuario.

In mattinata la reliquia "della lacrima" di S. Antonio visiterà gli ammalati del P.O. "Luigi Curto" e nel pomeriggio gli ammalati dell'Ospedale di Sant'Antonio.

Ore 18:00 Rosario, Tredicina

Ore 18:30 Messa in Santuario presieduta da Fr. Carlo Basile, OFM, Cappellano del P.O. "Luigi Curto" e celebrazione del Sacramento dell'Unzione degli infermi.

Mercoledì 12 Giugno

Vigilia della Festa - XIX Anniversario della incoronazione dello status di S. Antonio

Ore 8:00 Rosario, Tredicina, Messa.

Ore 18:00 Celebrazione del Beato transito di S. Antonio, Tredicina

Ore 18:00 Messa presieduta da M.R.P. Fr. Antonio Michele Ridolfi, Ministro Provinciale della provincia religiosa Salernitano-Lucana dell'Immacolata Concezione, OFM.

Allietamento dell'inferno antoniano a cura di Fr. Carlo Basile sulle scale del santuario. L'inferno resterà esposto fino all'uscita della Processione.

Giovedì 13 Giugno

Giorno della Festa - Processione del Santo

Ore 8:30 Solenne Pontificale presieduta da S.E.

Moos, Antonio De Luca, Vescovo di Teggiano - Policastro, concelebrato dal Clero. Benedizione del pane e dei gigli.

Ore 8:00 Messa per i benefattori vivi e defunti presieduta da Fr. Ippolito Stabile, OFM.

Ore 9:30 / 10:30 / 11:30 Messe presiedute dai Frati Minori, Benedizioni dei bambini, Confessioni

Ore 17:30 Messa per i portatori della Status di S. Antonio presieduta da Fr. Raffaele Petti, OFM, Rettore del Santuario.

Ore 18:00 Processione del Santo per le vie del paese accompagnata dalle preghiere dei devoti e allietata dalla banda musicale.

Venerdì 14 Giugno

Giorno del Ringraziamento

Ore 18:30 Messa Te Deum

I Frati Minori

I giorni della Tredicina/ The days of the Thirteen/ Les jours de la Treize

Accanto ai vari amici che ci accompagnano nella nostra vita terrena, possiamo anche avere degli amici veramente speciali, come Sant'Antonio di Padova.

- 31 MAGGIO: Sant'Antonio amico dei Francescani.
- 1 GIUGNO: Sant'Antonio amico dei bambini.
- 2 GIUGNO: Sant'Antonio amico della famiglia.
- 3 GIUGNO: Sant'Antonio amico degli anziani.
- 4 GIUGNO: Sant'Antonio amico dei poveri.
- 5 GIUGNO: Sant'Antonio amico degli ammalati.
- 6 GIUGNO: Sant'Antonio amico di chi cerca la giustizia.
- 7 GIUGNO: Sant'Antonio amico di chi cerca marito o moglie.
- 8 GIUGNO: Sant'Antonio amico dei disabili.
- 9 GIUGNO: Sant'Antonio amico dei disoccupati.
- 10 GIUGNO: Sant'Antonio amico delle donne vittime di violenza.
- 11 GIUGNO: Sant'Antonio amico dei carcerati.
- 12 GIUGNO: Sant'Antonio amico del creato.



***Il pane distribuito il 13 Giugno di ogni anno insieme al giglio, a tutti i fedeli, durante la messa per la benedizione dei bambini/ The bread distributed on June 13th every year together with the lily, for faithful people, during the mass for the blessing of the children/ Le pain distribué le 13 Juin de chaque année avec le lys, à tous les fidèles, pendant la messe pour la bénédiction des enfants**

La processione del 13 Giugno/The procession of June 13/ Le procession du 13 Juin







***La scalinata del Convento di Sant'Antonio, addobbata in occasione della festività del 13 Giugno/ The stair of the Convent of Saint Anthony, decorated for the 13th June/ L'escalier du Couvent de Saint Antonie, décoré à l'occasion de la fête du 13 Juin**

Poesia.../ Poetry.../ Poésie

Sei Tu, o umile Santo,
Della diletta O Padova l'albore e il vanto.
Con i radiosi palpiti del tuo cuore,
Colmi di povertà e di generosità,
Tu rischiari ogni trepidante anelito d'amore
Dei Tuoi amati figli e con soavità,
Tenerezza e candore,
Li guidi ad orizzonti nuovi di fraternità,
dopo averLi inebriati della Sua Parola.
E' dolce unirsi a Te, o umile Santo!
Tu che stringi nel tenero abbraccio
Il Celeste Bambino, fulgido germoglio di Sanità
E dispersi a noi poveri tanta felicità,



consenti di legare la nostra vita al Pane della carità.
Per questo Ti rendiamo grazie, o umile Santo.
Tu col candido giglio in mano ci orienti l'esistenza
a petali di purezza e di benevolenza.
Esaudisci le trepide invocazioni che si elevano
Fiduciose dai nostri cuori sofferenti, che in Te confidano.
Con la soffice brezza all'aurora,
Intoniamo per Te, o umile Santo,
Un meraviglioso e soave canto,
Per la gioia d'averTi sempre accanto.

Il dialogo tra le piante/ The dialogue among the plants/ Le dialogue entre les plants

Viola: «Hey Rosa, tu sai che cos'è la Tredicina di Sant'Antonio?»

Rosa: «No, non la conosco. Potresti spiegarmi cos'è?»

Viola: «Certo! Allora, la Tredicina consiste nei tredici giorni di preparazione alla festa religiosa del Santo, che ha data il 13 giugno».

Rosa: «Molto interessante! Invece quanto dura?»

Viola: «Dal 31 maggio al 12 giugno».

Rosa: «Viola, ma tu conosci la filastrocca di Sant'Antonio?»

Viola: «Purtroppo no. Tu la conosci?»

Rosa: «Certo, la so a memoria. La filastrocca di Sant'Antonio inizia così:

Sei Tu, o umile Santo, Della diletta O Padova l'albore e il vanto.

Con i radiosi palpiti del tuo cuore, Colmi di povertà e di generosità, Tu rischiari ogni trepidante anelito d'amore Dei Tuoi amati figli e con soavità, Tenerezza e candore, Li guidi ad orizzonti nuovi di fraternità, dopo averLi inebriati della Sua Parola.

E' dolce unirsi a Te, o umile Santo!

Tu che stringi nel tenero abbraccio Il Celeste Bambino, fulgido germoglio di Santità E dispersi a noi poveri tanta felicità, consenti di legare la nostra vita al Pane della carità.



Per questo Ti rendiamo grazie, o umile Santo.

Tu col candido giglio in mano ci orienti l'esistenza a petali di purezza e di benevolenza.

Esaudisci le trepide invocazioni che si elevano Fiduciose dai nostri cuori sofferenti, che in Te confidano.

Con la soffice brezza all'aurora, Intoniamo per Te, o umile Santo, Un meraviglioso e soave canto,
Per la gioia d'averTi sempre accanto.

Viola: «Molto bella! Adesso però io devo riposarmi, sono molto stanca».

Rosa: «Anche io. Ci vediamo domani, è stato molto interessante parlare con te, Ciaoo».

Viola: «A domani, ciaoo».

E il campanile scocca lentamente le 10 (dieci)...



*Particolari del giardino/ Garden details/ Détails du jardin

Il 12 Giugno: Sant'Antuniello

In questo capitolo dialogano il Giglio e l'Ortensia...



The 12 June: Sant'Antuniello

In this chapter the Lily and the Hydrangea dialogue.

Le 12 June: Sant'Antuniello

Dans ce chapitre le Lys et l'Hortensia dialoguent.

Chapter 5

Chapitre 5



***Sant'Antuniello/ Sant'Antuniello/ Sant'Antuniello**



S. ANTONIO DI POLLA

*Le fiaccole, la sera del 12 Giugno/ The torches, on the evening of the June 12/ Les firelles, le soir du 12 Juin



*L'Associazione culturale Sant'Antuniello, in mostra a Capaccio Paestum (SA)/ The asocation of Sant' Antuniello in exibition in Capaccio Paestum (SA) fot the town torchlight procession/
L'Association culturelle de Sant'Antuniello, exposée à Capccio Paestum (SA)

associazione culturale

SANT'ANTUNIELLO 2023

ore 21:00 - Piazzale Sant'Antonio - Polla



Domenica 4 giugno: IX° Festa del Panuozzo
organizzata dagli amici di Scafati con la musica dei I COGNATI DISCO FOLK
Durante la serata verrà proiettato il video mapping sulla vita di Sant'Antonio

Lunedì 5 giugno: Sala San Francesco del Santuario
ore 20:00: Presentazione, alla presenza dell'autore, del libro «Il Dono» di Alfonso Ferrelli
ore 20:00: Presentazione e proiezione del film «Antonia, il Santo del Miracolo» del regista Enzo Morzillo

Martedì 6 giugno: Concerto dell'orchestra I.C. di Polla
durante la serata si alterneranno ai brani del gruppo musicale «SHADOW LIVE»

Mercoledì 7 giugno: XXVII° Giochi senza Quartiere under 15

Giovedì 8 giugno: XXVII° Giochi senza Quartiere over 15

Venerdì 9 giugno: VII° Riffa di Sant'Antuniello
III° ed. Ok ... il peso è giusto

Sabato 10 giugno: XI° Festa della Pizza
animata dal gruppo I POSTEGGIATORI ABUSIVI. Durante la serata verrà proiettato su maxi schermo la finale di CHAMPIONS LEAGUE

Domenica 11 giugno: XXII° Sagra della pappardella
ai funghi porcini in compagnia del gruppo musicale IDOLA

Lunedì 12 giugno
FIACCOLATA DI SANT'ANTUNIELLO
con i REVOTA POPOLO che animeranno le principali vie del paese

Martedì 13 giugno: ore 21:00 Fuochi Pirotecnici
Durante la serata verrà proiettato il video mapping sulla vita di S. Antonio

L'Associazione augura a tutti buon divertimento. Per la buona riuscita della Fiaccolata si fa affidamento al buon senso dei cittadini. L'Associazione declina ogni responsabilità da eventuali danni arrecati al suolo pubblico, alla pavimentazione stradale, nonché ai cavi aerei della linea elettrica.

 www.facebook.com/SantAntuniello 









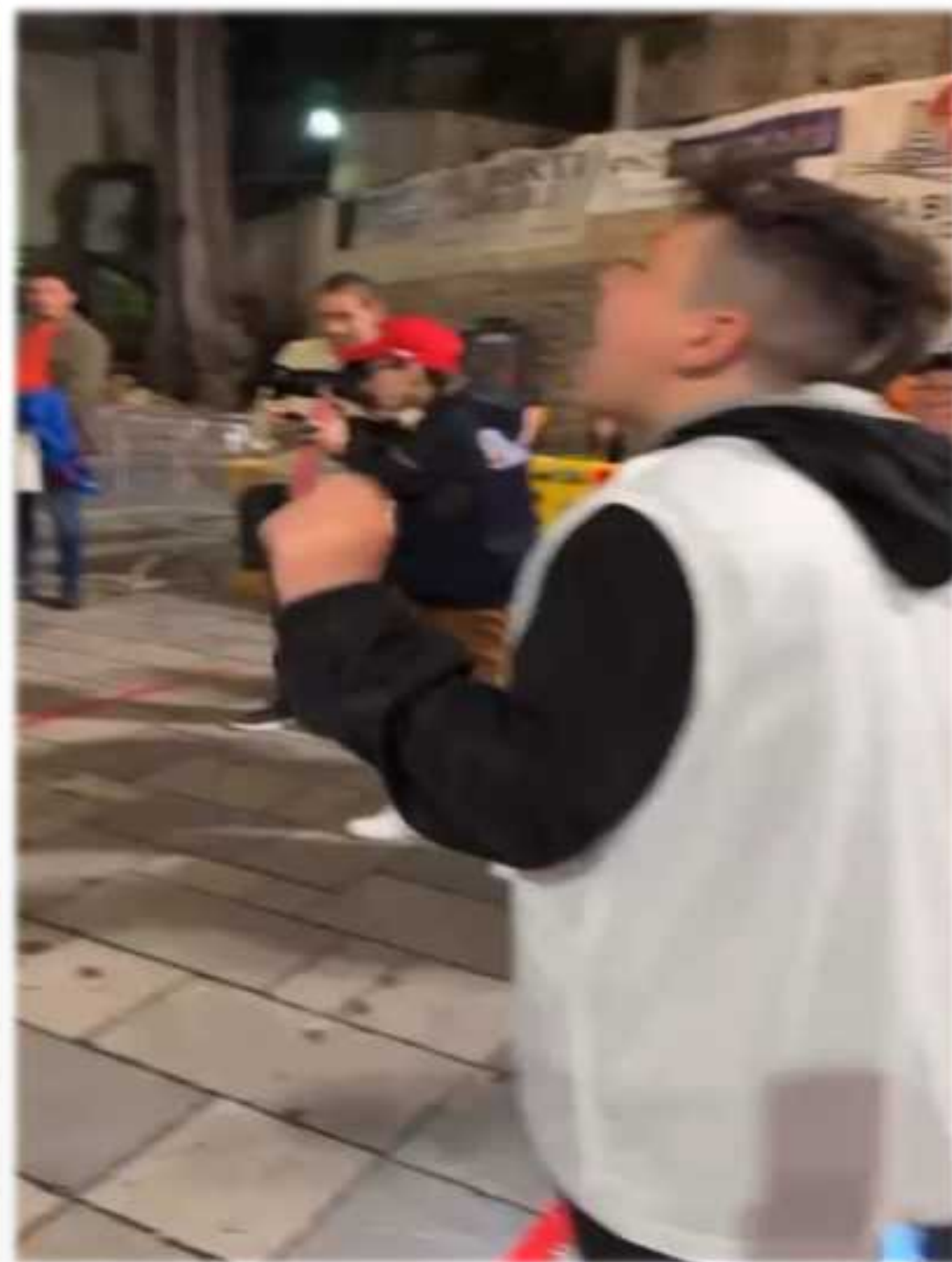
I Giochi di quartiere e la Riffa «edizione del 2023»/ Neighborhood games and the Riffa «2023 edition»/ Les jeux de quartier et le Riffa»édition 2023»

Pag. 132













*Il premio in palio per la «riffa»/ The prize about the «riffa»/ Le prox à gagner pour la «riffa»

Il dialogo tra le piante/ The dialogue among the plants/ The dialogue entre les plantes

Giglio: «Ah che caldo! Si vede che è giugno».

Ortensia: «Hai proprio ragione».

Giglio: «Ciao, piacere di conoscerti, io sono il Giglio».

Ortensia: «Ciao, anche per me è un piacere, io sono l'Ortensia. Perché non mi parli un po' di te?»

Giglio: «Ma certo, io sono qui nel giardino del convento di Sant'Antonio da tanto tempo e sono stato piantato in questo punto perché il clima è molto favorevole alla mia crescita e perché vengo associato alla festa di Sant'Antonio e Sant'Antuniello. Rappresento anche la purezza, l'innocenza e l'eterna bellezza. Inoltre sono conosciuto per il mio profumo intenso e inebriante!



Ortensia: «Io invece non sono qui da molto tempo e mi hanno piantato perché rappresento abbondanza e armonia, e, grazie ai miei fiori rigogliosi e colorati, sono anche un simbolo di eleganza. Per favorire la mia crescita ho bisogno di tanta acqua».

Giglio: «In tutti questi anni ho visto parecchie feste di Sant'Antuniello, ne vuoi sapere di più?»

Ortensia: «Sì, va bene».

Giglio: «Allora... Questa è una tradizione ormai centenaria molto sentita dai pollesi che continua dal 1920 ogni 12 giugno dell'anno».

Ortensia: «Chi ha avuto l'idea di fare questa fiaccolata?»

Giglio: «La fiaccolata è stata ideata dai frati che vivevano nel convento».

Ortensia: «E che cosa si fa?»

Giglio: «Il 12 giugno, di sera, un gruppo di persone porta sulle spalle la statua di Sant'Antonio di piccole dimensioni, da ciò Sant'Antuniello.

In ogni quartiere si accende un falò e la statua fa diversi giri intorno allo stesso. Davanti alla statua c'è la fiaccolata con gli sbandieratori, invece dietro c'è la banda musicale.

La statua fa diverse tappe per tutto il paese e la gente la segue».

Ortensia: «È stato bello parlare con te, questa storia è stata davvero interessante, a presto!»

Giglio: «Anche per me è stato bello, ci vediamo».

A Novembre...

Giglio: «Hey Ortensia, che fine hai fatto?»

...

Giglio: «È vero siamo a Novembre e l'Ortensia appassisce».

Giglio: «Novembre!!! Io non fiorisco mai in questo periodo. È buio ma fa ancora caldo, chissà perché?»

Il Giglio ha ancora i suoi fiori per via del cambiamento climatico.

E il campanile scocca lentamente le 11 (undici)...

Trama della Staffetta Creativa, progetto curriculare d'Istituto

In questo capitolo dialogano il Basilico e il Prezzemolo...



Plot of the Creative Relay, school work

In this chapter the Basil and Parsley dialogue

Intrigue du Relais Créatif, projet de programme d'école

Dans ce chapitre le Basilic et le Persil dialoguent.

Il dialogo tra le piante/ The dialogue among the plants/ The dialogue entre les plants

«Ciao Prezzemolo, piacere di conoscerti, io sono il Basilico ed adesso ti parlerò di una storia accaduta in questo Convento!»

«Ciao Basilico, piacere mio, raccontami tutto, sai bene che io voglio ficcare il naso in tutte le situazioni...»

«Ahahah, sei molto simpatico Prezzemolo, adesso ti racconterò: «Un pò di tempo fa, in Estate, ho incontrato dei ragazzi molto simpatici, che sono venuti a passare una giornata all'aria aperta, senza elettrodomestici e soltanto con l'aiuto di anziani e vecchie testimonianze, poiché hanno saputo che nel Santuario ci fosse un tesoro, allora frugarono di qua e di là, ma nulla...

Finché ad un certo punto uscì dalla siepe, la quale circonda il perimetro del giardino un cucciolo di pinscher, io ero molto spaventato, ma una ragazza lo prese in braccio e fortunatamente lo portò dall'altra parte del giardino, che pauraaaaa!»

«Poi, come è andata a finire?» Aggiunse il Prezzemolo, in modo curioso.

«Beh, è finita molto bene questa storiella, perché i ragazzi hanno trovato l'indizio e sono andati via felicissimi, promettendo a Frà Marco di ritornare!»

«Che bella storia che mi hai raccontato Basilico, ma adesso è tardi e ci dobbiamo salutare, Prezzemolo!»

«Ciao anche a te amico mio...»

E il campanile scocca lentamente le 12 (dodici)...

La trama della Staffetta Creativa/ Plot of Creative Relay/ L'intrigue du Relais Créatif

Un gruppo di sette adolescenti, compagni di scuola, si trovano a vivere, in assolate giornate estive, una singolare esperienza, un' insolita caccia al tesoro, le cui tappe saranno i monumenti del loro paese e di paesi limitrofi.

Saranno guidati da messaggi e indizi che sembrano venire da un passato lontano, da un autore misterioso. Solo alla fine, i ragazzi capiranno che il tesoro trovato ha un valore inestimabile, è la loro amicizia, la concordia e l'unione.

È questo il messaggio e l'eredità morale che ha voluto lasciare alle nuove generazioni un anziano signore, che, dopo aver vissuto gli orrori della seconda guerra mondiale, ha voluto gridare ai giovani « Mai più la guerra », « Ove c'è la concordia, c'è sempre la vittoria ».

Del gruppo fanno parte anche due ragazzi stranieri, Yuri, di origini russe, e Nastia, di origini ucraine, che con il loro giovane amore sono i primi ad accogliere l'invito dell'anziano e a superare le insensate ragioni del potere, che ancora continuano a generare odio e discordia tra i popoli.



***L'angolo dei cuori sospesi collegato alla Staffetta Creativa/ The corner of suspended hearts connected to the Creative Staff/ le coin des coeurs suspendus connecté au Relais Créatif**

La Staffetta Creativa/ The Creative Staff/ Le Relais Créatif

«Capitolo III realizzato dagli alunni della III B»

Dopo essere usciti dal castello, ci demmo appuntamento alla mattina seguente.

Quando il sole era ancora insonnolito, alla buon'ora, ci incontrammo sull'antico ponte romano del nostro paese.

«Ragazzi dov'è Yuri?» chiese Nastia. «Come mai ti interessa?» domandò Giacomo, ridendo sotto i baffi!

«Dai, non essere malizioso, come al solito. Siamo un gruppo e non possiamo partire senza un componente,» ribatté Nastia. «Non perdiamo tempo, dobbiamo andare,» rispose Giacomo.

Ad un tratto, vedemmo Yuri arrivare di corsa, «Eccomi! Ragazzi, scusate il ritardo, ma non mi è suonata la sveglia».

Ci incamminammo all'avventura, attraversando vicoli che somigliavano a ragnatele e vie strette e abbastanza paurose. Durante il tragitto, stanchi ed assetati, ci fermammo ad una fontana.

Giacomo, per scherzare, schizzò un po' d'acqua addosso ad Alex e questi, con tono scontroso, sentenziò: «Giacomo smettila! Sei il solito pagliaccio, mi hai bagnato la maglietta nuova».

Nonostante i richiami dei passanti, Giacomo continuava a schizzare acqua, mentre noi altri proseguivamo il nostro cammino, facendo finta di niente e sperando che finisse presto questo suo momento di esuberanza.

Arrivati nel piazzale del convento – santuario francescano, dedicato a Sant'Antonio di Padova, ci fermammo subito dinanzi all'insegna a forma di cuore.

«È l'angolo dedicato agli innamorati, l'angolo dei cuori sospesi, facciamoci una foto,» disse Nastia. Così Elena gliela scattò, mentre Yuri si era già messo in posa con grande gioia al suo fianco.

Ci avviammo verso la spettacolare struttura e ci trovammo di fronte alla meravigliosa scalinata, ornata lateralmente da alberi secolari e gerani, zonalmente e rampicanti, di vari colori. Un quadretto meraviglioso!

L'imponente portone del santuario si presentò alla nostra vista con lo spazio antistante ben curato.

Entrammo all'interno della chiesa ed Elena esclamò: «Che meraviglia!». Restammo incantati ammirando gli stupendi affreschi di grande valore artistico, le bellissime statue, in particolare il Crocifisso «realizzato da frate Umile da Petralia», che sembrava avere un'espressione viva, e il coro ligneo completamente intarsiato!

Un anziano frate, con una lunga barba e lo sguardo bonario, ci venne incontro dicendo: «Salve miei cari ragazzi, è un piacere conoscervi. Per quale motivo vi trovate qui?»

Io risposi con tono pacato: «Salve a lei, il piacere è nostro. Oggi siamo qui per conoscere la storia di questo complesso religioso e cercare indizi collegati alla caccia al tesoro a cui stiamo partecipando». Il frate aggiunse: «Certo, potete visitare questo grande monumento, ma non troverete quello che state cercando...»

Mentre camminavamo all'interno della chiesa, osservammo tutti i particolari, soprattutto quelli dei preziosi affreschi e dei quadri del soffitto (opera dell'artista siciliano Michele Ragolia), che ritraevano scene della Bibbia!

Percorrendo poi la navata, ci accorgemmo di una sorta di porta, che si intravedeva nel pavimento: «Cos'è?» - chiese Olga. «È una botola, all'interno della quale c'è una stanzetta, la cripta; se volete, posso farvela visitare, in via del tutto eccezionale.» - rispose il religioso.

Scendemmo all'interno e ci imbattermo subito, con nostro grande stupore, in alcuni ripiani, sui quali erano deposti dei resti umani, ossa e in particolare crani.



*La cripta presente nel Convento/ The crypt in the Convent/ La crypte présente dans le Couvent



Uscimmo in fretta impauriti dall'ambiente.

«Grazie per averci fatto visitare questo luogo, è stata un'esperienza davvero singolare, ma ora dobbiamo proprio andare» - disse Giacomo al frate.

Ci salutammo e continuammo a cercare; scandagliammo ogni angolo, dietro le statue, nei candelabri e Alex con occhio attento disse: «Amici, guardate, su ogni mobile ci sono delle candele accese!» Ed anche Elena, seguita in coro dal gruppo, condivise: «E' vero!» Precedentemente il frate ci aveva detto che le candele accese simboleggiano la luce di Cristo, che illumina ogni luogo e guida i fedeli.

Proseguivamo convinti di trovare dei preziosi o del denaro, concentrandoci sulla nostra caccia al tesoro, ma nulla, non vi era nessuna traccia; eravamo demoralizzati. Allora Olga incoraggiò il gruppo: «La speranza è l'ultima a morire». Nastia invece, molto stanca, propose: «Io sono stufa di aspettare e cercare, andiamo nel giardino indicatoci dal frate, a fare il pic-nic di cui avevamo parlato ieri sera. Ho fame!»

Elena rispose: «Sì, hai ragione, andiamo».

«Credo che per arrivare al giardino dobbiamo passare per una di quelle due porte, ai lati dell'altare», aggiunse Yuri.

Ci dirigemmo così, prima verso quella posta a destra, che non ci diede risultati, e successivamente verso quella di sinistra che sbucò in un enorme giardino-orto.

Questa zona verde sul retro del convento era piena di alberi monumentali, specialmente cipressi e fiori, gerani, gelsomini, ortensie, cespuglietti di rosmarino, salvia ed ortaggi estivi, che riflettevano a terra la loro ombra, simboli di vita; nel luogo regnava un'atmosfera di pace e serenità; tuttavia, di tanto in tanto, si sentiva il fastidioso ronzio di calabroni e vespe.

Una grande lucertola sembrava godersi beatamente il suo riposino, sdraiata al sole.

Elena stupita, disse: «Che meraviglia, quanti bei fiori ci sono!» E, mentre continuava a osservare e odorare, noi altri avevamo già preparato tutto per il pranzo, sistemandoci al fresco sotto un albero.

Giacomo domandò: «Ehi Elena, che fai? Non vieni a pranzare insieme a noi?» E lei rispose: «Sì, eccomi, arrivo, sono molto attirata da questi incantevoli fiori!» Così, iniziammo a pranzare e tra battute, risate e chiacchiere, il tempo passò molto velocemente.

Yuri e Nastia rimasero seduti vicini, tenendosi per mano per tutto il tempo, innamorandosi e legandosi sempre di più l'uno all'altra.

Dopo aver mangiato e bevuto, Olga richiamò tutti e disse: «Ragazzi raccogliamo i rifiuti, non vorremmo di certo lasciare in disordine il giardino!»

Con tono scherzoso dissi: «Olga sei la solita precisina, l'avremmo fatto più tardi, lasciaci giocare ora. Mhh... Però, ripensandoci, è vero; dai, aiutiamola!» dissi agli altri.

Ci mettemmo all'opera e in un attimo ripulimmo tutto, ma Alex, mentre portava frettolosamente la spazzatura verso il cestino, inciampò e cadde insieme ai rifiuti.

«Ragazzo, sei un vero disastro, ora ci tocca raccogliarli di nuovo, però aspetta ti veniamo in aiuto noi» disse Nastia.

Tutt'ad un tratto, Elena vide spuntare dalla siepe, che circondava il perimetro del giardino, un cucciolo di pinscher, con il nasino e gli occhi neri e il pelo corto di color biscotto. «Ciao piccolino, che ci fai qui? Vieni con me» - disse Elena verso l'animaletto indifeso e scodinzolante. Tutti apprezzarono la bellezza del cane e Yuri, distratto dall'osservare Nastia, ribatté: «Che carino, dove l'hai trovato Elena?»

Quest'ultima non ebbe nemmeno il tempo di rispondere alla domanda dell'amico, che il cagnolino saltò dalle sue braccia e corse per circa una decina di metri, fermandosi di fronte ad una statua.

Tutti lo seguimmo e lo trovammo proprio ai piedi della scultura, mentre afferrava un pezzetto di metallo posto sul piedistallo della stessa, sul quale era inciso «PER». Giacomo, quatto quatto, si avvicinò al cane e prelevò l'oggetto, mentre tutti, con grande stupore, ci accorgemmo che la sillaba, unita a quella precedente, formava la parola «SEMPER».

Allora, sempre più penserosi e curiosi, decidemmo di continuare la ricerca del tesoro, e questa volta saremmo dovuti andare in un luogo fangoso, roccioso ed oscuro!

E così ci incamminammo verso la nuova meta...

Gli alunni della III B:

Capitolo 1 «La vita di Sant'Antonio di Padova e il Convento Franciscano di Polla»

Alunni: Caggiano Giuseppe, D'Alessandro Piermattia, Lapelosa Arturo Pio, Loviso Mario, Mugnolo Daniel.

Capitolo 2 «La lacrimazione di Sant'Antonio, a Polla»

Alunni: Curcio Michele, Scaffa Giuseppe, Stabile Antonio Nicolò, Venezia Francesco Pio.

Capitolo 3 «I miracoli del Santo Patavino»

Alunne: Grimaldi Jasmin, La Padula Karola, Mangieri Angelica Pia, Venezia Ilaria.

Capitolo 4 «La Tredicina»

Alunne: Mignoli Laura, Sabbatella Enza, Trafficante Francesca, Venosa Emma.

Capitolo 5 «Il 12 Giugno: Sant'Antuniello»

Alunne: Abbamonte Francesca, D'Ascoli Lorena.

Capitolo 6 «Trama della Staffetta Creativa, progetto curriculare d'Istituto»

Alunni: Abbamonte Vincenzo, Dolce Antonio, Galzerano Vito, Giordano Giuseppe.

Si ringrazia il consiglio di classe della III B per la collaborazione/ All together we students of III B, say you thanks to our teachers, the III B class counel for the collaboration, the attention and the availability.

Thanks a lot to everybody/

Nous remercions le conseil de class de III B pour la coopération